



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Kuvendi i Kosovës

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR SHËNDETËSI

EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON HEALTHCARE

<p style="text-align: center;">MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR SHËNDETËSI</p> <p style="text-align: center;">1. Arsyetimi për projektligjin</p> <p>Deputeti i Kuvendit të Kosovës Armend Zemaj, mbështetur nga deputetet nënshkrues, ka iniciuar nismën legislative për hartimin e projektligjit për shëndetësi, qëllimi i të cilit është rritja e cilësisë së shërbimeve shëndetësore, unifikimi i sistemit shëndetësor deri te favorizimi i të arriturave shkencore e njerëzore duke siguruar qëndrueshmëri të sistemit dhe profesionistëve, prandaj ky ligj do të jetë lehtë i zbatueshëm, në dobi të qytetarëve.</p> <p style="text-align: center;">2. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Çështjet kryesore të trajtuara në projektligjin për shëndetësi janë:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Propozon sistem funksional shëndetësor të zbatueshëm, përmes: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Lidhjes dhe harmonizimit të shëndetit parësor me sistemin unik të vendit; ➤ Decentralizon dhe bënë të zbatueshëm sistemin dytësor shëndetësor; 	<p style="text-align: center;">EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON HEALTHCARE</p> <p style="text-align: center;">1. Reasoning for the draft law</p> <p>An MP of the Assembly of Kosovo Armend Zemaj, supported by the signatory MPs, has initiated a legislative initiative to draft a draft law on healthcare, the purpose of which is to increase the quality of health services, unify the health system and favor scientific and human achievements by ensuring stability of the system and professionals, therefore this law will be easily enforceable, and for the benefit of the citizens.</p> <p style="text-align: center;">2. The main issue addressed</p> <p>Main issues addressed in the Draft Law on Healthcare are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Proposes a functional health system applicable through: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Connection and harmonization of primary health with the unique system of the country; ➤ Decentralizes and makes secondary health system implementable; ➤ Functionalizes the independence of health services at the tertiary level through UCKK; 	<p style="text-align: center;">MEMORANDUM OBJAŠNJENJA N/ZAKONA O ZDRAVSTVU</p> <p style="text-align: center;">1. Obrazloženje</p> <p>Poslanik Skupštine Kosova Armend Zemaj, podržan od poslanika potpisnika, pokrenuo je zakonodavnu inicijativu za izradu Nacrta zakona o zdravstvu, čiji je cilj povećanje kvaliteta zdravstvenih usluga, ujednačavanje zdravstvenog sistema u korist naučnih i ljudskim dostignućima obezbeđuju stabilnost sistema i profesionalaca, stoga će ovaj zakon biti lako sprovodljiv, za dobrobit građana.</p> <p style="text-align: center;">2. Glavno pitanje za razmatranje</p> <p>Glavno pitanje za razmatranje u Nacrtu zakona o zdravstvu su:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Predlaže funkcionalan zdravstveni sistem koji se primenjuje kroz: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Povezivanje i usklađivanje primarnog zdravstva sa jedinstvenim sistemom zemlje; ➤ -Decentralizuje i čini sekundarni zdravstveni sistem sprovodljivim; ➤ Funkcionalizuje nezavisnost zdravstvenih usluga na tercijarnom nivou kroz KUCK-a;
--	--	--

<p>➤ Funkcionalizon pavarësinë e shërbimeve shëndetësore në nivelin tretësor përmes QKUK-së;</p> <p>2. Barazon në mënyrë të zbatueshme sistemin publik, publiko privat dhe privat, përmes përcaktimit të mënyrës së funksionimit të institucionit:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Fillimit të punës përmes themelimit dhe ndërprerjes së punës për institucionet publike, ➤ Dhënies së lejes së përhershme për ofrim të kujdesit për institucionet private; ➤ Përcakton ofruesit e shërbimeve shëndetësore; <p>3. Inicion fillimin e funksionimit të institucioneve të reja dhe funksionalizimin e atyre ekzistuese si dhe jap mundësin e krijimit të institucioneve të reja, siç janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Instituti i kujdesit shëndetësor për nënën dhe fëmniun, ➤ Instituti i sëmundjeve të zemrës, ➤ Instituti i Psikiatrisë Forenzike, funksionalizimi i tij; <p>4. Jep mundësin që në raste emergjente shëndetësore, Qeveria të këtë mundësi të themelimit me urgjencë të institucioneve të reja shëndetësore adekuate;</p> <p>5. Rregullon orarin unik të shërbimeve në vend dhe në të gjitha nivelet;</p> <p>6. Rregullon dhe harmonizon procesin edukativ arsimor dhe atë të praktikës dhe</p>	<p>2. Equalizes and balances in a feasible way the public healthcare system, public-private and private, by determining the way of functioning of the institution:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Starting work through the establishment and termination of work for public institutions, ➤ Granting permanent permission for providing care for private institutions; ➤ Defines health service providers; <p>3. Initiates the start of functioning of new institutions and the functioning of existing ones and provides the opportunity for creation of new institutions, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Institute for mother and child healthcare, ➤ Institute for Heart Diseases, ➤ Institute for Forensic Psychiatry, its functionalization; <p>4. Provides the possibility that in case of health emergencies, the Government has the opportunity to urgently establish new adequate healthcare institutions;</p> <p>5. Regulates the unique schedule of services in the country and at all levels;</p> <p>6. Regulates and harmonizes the educational process and that of practice and clinical work in healthcare institutions;</p>	<p>2. Uravnotežuje na primenljiv način javni, javno - privatni i privatni sistem, utvrđuje način funkcionisanja institucije:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ početak rada kroz osnivanje i prestanak rada javnih ustanova, ➤ Izdavanje trajne dozvole za pružanje zaštite privatnim institucijama; ➤ Definiše pružaoce zdravstvenih usluga; <p>3. Inicira početak rada novih institucija i funkcionisanje postojećih i daje mogućnost za stvaranje novih institucija, kao što su:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Zavod za zdravstvenu zaštitu majke i deteta, ➤ Institut za srčane bolesti, ➤ Institut za sudsku psihijatriju, njegovo funkcionisanje; <p>4. Pruža mogućnost da u slučaju vanrednog zdravstvenog stanja Vlada ima mogućnost da po hitnom postupku osnuje nove adekvatne zdravstvene ustanove;</p> <p>5. Uređuje jedinstveni raspored usluga u zemlji i na svim nivoima;</p> <p>6. Uređuje i usklađuje obrazovno-vaspitni proces i praksu i klinički rad u zdravstvenim ustanovama;</p>
---	---	---

<p>punës klinike në institucione të kujdesit shëndetësor;</p> <p>7. Përcakton profilet e profesionisteve dhe harmonizon ato me ato të regjistrit të profileve si dhe ato që akrediton organi kompetent në MASHT;</p> <p>8. Përcakton kompetencat e profileve dhe mundëson punën e tyre të pa varur konform kompetencave të bazuara në përgatitjen e tyre shkollore dhe akademike, pengese e madhe deri me tani në përcaktimin e kompetencave të punës për ta dhe vështirësitë e tyre për punë në treguan e brendshëm;</p> <p>9. Mundëson punën e pa varur të secilit profesionist të licencuar;</p> <p>10. Përcakton dhe qartëson procedurat e shkollimit profesional, licencimit dhe zhvillimit të vazhdueshëm profesional, përfshirë edhe specializimet dhe sub specializimet;</p> <p>11. Përcakton dhe obligon MSh-në për ndarje të specializimeve në mënyrë periodike, vjetore për profesionistët shëndetësor me pagesë për institucionet shëndetësore publike.</p> <p>12. Mundëson marrjen e specializimeve tërë kohën për profesionistët shëndetësor me vetëfinancim bazuar vetëm në limitin e burimeve njerëzore dhe planin strategjik, duke mundësuar jo vetëm mbajtjen e profesionistëve në vend por edhe</p>	<p>7. Defines the profiles of professionals and harmonizes them with those from the profile register as well as with those accredited by the competent body in MEST;</p> <p>8. Defines the competencies of the profiles and enables their independent work in accordance with the competencies based on their educational and academic background, a great obstacle so far in defining the work competencies for them and their difficulties related to the work on the internal market;</p> <p>9. Allows independent work for each licensed professional;</p> <p>10. Defines and clarifies the procedures for vocational education, licensing and continuous professional development, including specializations and sub-specializations;</p> <p>11. Defines and obliges the MoH for providing paid specializations periodically and annually for health professionals of the public health institutions.</p> <p>12. Enables taking specializations any time for self-financing health professionals based only on the human resources limit and the strategic plan, making it possible not only keeping professionals in the country but also enabling the development of the private sector and its practical equalization with the public sector.</p>	<p>7. Definiše profile stručnjaka i usklađuje ih sa profilima iz registra profila kao i sa onima akreditovanim od strane nadležnog organa u MONT-u;</p> <p>8. Definiše nadležnosti profila i omogućava njihov samostalan rad u skladu sa nadležnostima baziranim na njihovoj školskoj i akademskoj spremi, što je do sada velika prepreka u utvrđivanju nadležnosti za rad i poteškoćama za rad na unutrašnjem tržištu;</p> <p>9. Omogućava samostalan rad svakog licenciranog stručnjaka;</p> <p>10. Definiše i pojašnjava postupke stručnog obrazovanja, licenciranja i kontinuiranog stručnog usavršavanja, uključujući specijalizacije i sub specijalizacije;</p> <p>11. Definiše i obavezuje MZ za dodelu specijalizacija periodično, godišnje za zdravstvene radnike sa isplatom za javne zdravstvene ustanove.</p> <p>12. Omogućava redovne specijalizacije samofinansirajućim zdravstvenim radnicima samo na osnovu ograničenja ljudskih resursa i strateškog plana, omogućavajući ne samo zadržavanje profesionalaca u zemlji, već i razvoj privatnog</p>
--	---	--

<p>mundësimin e zhvillimit të sektorit privat he barazimit praktik të tij me atë publik.</p> <p>13. Rregullon qartë punën e profesionistëve shëndetësor të huaj në vendin tonë;</p> <p>14. Rregullon funksionimin e Mjekësisë së punës;</p> <p>15. Avancoon shërbimin shëndetësor të burgjeve konform Rekomandimeve të Këshillit të Evropës;</p> <p>16. Përligjet kujdesi paliativ, shërbimi estetik dhe mjekësisë alternative;</p> <p>17. Rregullohet dhe harmonizohet çështja e funksionimit të Odave të Profesionistëve shëndetësor dhe rregullohen raportet me MSh;</p> <p>18. Përcaktohen penalizmit lidhur më çështjet e rregulluara në këtë ligj.</p> <p>3.Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me Kuvendin e Republikës se Kosovës</p> <p>Në kontekstin e prioriteteve si deputet i Kuvendit të Kosovës, është avancimi dhe krijimi i infrastrukturës së përshtatshme ligjore për shëndetësinë në Kosovë në dobi të qytetarëve dhe nevojës që të kemi një ligj të ri i cili avancoon sistemin shëndetësor në Republikën e Kosovës, me këtë rast në emër të deputeteve nënshkrues kam marrë nismën ligjore për hartimin e projektligjit për shëndetësi .</p>	<p>13.Clearly regulates the work of foreign health professionals in our country;</p> <p>14. Regulates the functioning of Occupational Medicine;</p> <p>15. Advances the health service in the prisons in accordance with the Recommendations of the Council of Europe;</p> <p>16. Allows the palliative care, aesthetic services and alternative medicine;</p> <p>17. The issue of functioning of the Chamber of Healthcare Professionals is regulated and harmonized and the relations with the Ministry of Health are also regulated;</p> <p>18. Penalties are determined in relation to the issues regulated by this law.</p> <p>3. Objectives and their relation with the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p>In the context of priorities, as an MP of the Assembly of Kosovo I see the advancement and creation of appropriate legal infrastructure for healthcare in Kosovo for the benefit of citizens and the need to have a new law which advances the healthcare system in the Republic of Kosovo, thus on behalf of the signatory MPs I have taken the legal initiative to draft the draft law on healthcare.</p>	<p>sektora i njegovo praktično izjednačavanje sa javnim sektorom.</p> <p>13. Jasno uređuje rad stranih zdravstvenih radnika u našoj zemlji;</p> <p>14. Uređuje rad Medicine rada;</p> <p>15. Unapređuje zdravstvenu službu zatvora u skladu sa preporukama Saveta Evrope;</p> <p>16. Usvaja se palijativno zbrinjavanje, estetska usluga i alternativna medicina;</p> <p>17. Uređuje se i usaglašava pitanje funkcionisanja komora zdravstvenih radnika i uređuju odnosi sa Ministarstvom zdravlja;</p> <p>18. Kazne se određuju u odnosu na pitanja uređena ovim zakonom.</p> <p>3. Ciljevi i njihova veza sa Skupštinom Republike Kosovo</p> <p>U kontekstu prioriteta kao poslanik Skupštine Kosova, je unapređenje i stvaranje odgovarajuće pravne infrastrukture za zdravstvo na Kosovu u korist građana i potreba za novim zakonom koji unapređuje zdravstveni sistem u Republici Kosovo., u ovom slučaju sam u ime poslanika potpisnika</p>
--	--	---

<p>4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përafrimit me legjislacionin e BE-së</p> <p>Dispozitat e parapara në Projektligj vlerësohen se shërbejnë për realizimin e objektivave në fushën e shëndetësisë. Detajet e propozimit dhe niveli përafrimit me legjislacionin e BE-së janë të bashkëngjitur.</p> <p>5. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit</p> <p>Detajet e implikimit financiar të këtij Projektligji janë në deklaratën e ndikimit financiar bashkëngjitur.</p> <p>6. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p> <p>Grupi i Deputetëve të Lidhjes Demokratike të Kosovës do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e publikut dhe me transparence të plotë, në veçanti të palëve të interesit lidhur me këtë projektligj.</p> <p>7. Struktura e projektligjit</p> <p>Ky ligj përbëhet prej gjithsej 128 (njëqind e njëzet e tetë) neneve, përmes të cilëve adresohet qëllimi i ligjit.</p>	<p>4.The rationale for the proposal and the level of approximation with the EU legislation</p> <p>The provisions foreseen in the Draft Law are considered to serve for achieving the objectives in the field of healthcare. Details regarding the proposal and the level of approximation with EU legislation are attached.</p> <p>5.Assessment of the financial implications of the draft law</p> <p>Details of the financial implications of this Draft Law are in the attached financial impact statement.</p> <p>6. The manner of communicating the new policy to the public</p> <p>The Group of MPs the Democratic League of Kosovo will use the most appropriate methods for informing the public and with full transparency, particularly the stakeholders, about this draft law.</p> <p>7. The structure of this draft law</p> <p>This law consists of 128 (one hundred and twenty eight) articles in total, through which the purpose of the law is addressed.</p>	<p>preuzeo pravnu inicijativu za izradu Nacrta zakona o zdravstvu.</p> <p>4. Obrazloženje predloga i stepen usklađivanja sa zakonodavstvom EU</p> <p>Odredbe predviđene Nacrtom zakona služe za ostvarivanje ciljeva u oblasti zdravstva. U prilogu su detalji o predlogu i stepenu usklađivanja sa zakonodavstvom EU.</p> <p>5. Procena finansijskog uticaja nacrta zakona</p> <p>Detalji o finansijskim implikacijama ovog Nacrta zakona nalaze se u prilogu Izveštaja o finansijskom uticaju.</p> <p>6. Način na koji se nova politika saopštava javnosti</p> <p>Poslanička grupa Demokratskog saveza Kosova koristiće najprikladnije metode za informisanje javnosti i uz punu transparentnost, posebno zainteresovanih strana u vezi sa ovim nacrtom zakona.</p> <p>7. Struktura nacrta zakona</p> <p>Ovaj zakon se sastoji od ukupno 128 (sto dvadeset osam) članova, kroz koje se adresira svrha zakona</p>
--	---	--

MEMORANDUM OBJAŠNENJA O N/ZAKONA O ZDRAVSTVU